

旅法作家新书《西哈诺、孔子与我》中文版发布

李春燕:在文化差异中找寻自我

3月30日,旅法作家李春燕的新书《西哈诺、孔子与我》发布会在上海中心52层朵云书院·旗舰店举行。约50名读者齐聚一堂,与李春燕畅谈如何在中法文化差异中确立自我。

李春燕介绍,《西哈诺、孔子与我》法文版3年前在巴黎发布,中文版的《西哈诺、孔子与我》首次发布,“这是我献给中法建交60周年的礼物”。



上海新书发布会现场。

如何找到自己的文化定位

《西哈诺、孔子与我》讲述了李春燕身处中西文化碰撞之中获得的个人体验。在巴黎生活20多年,她一路遭遇误解,经历了许多出乎意料的事,每一段故事都让她变得更强大。李春燕说,西哈诺是法国浪漫主义的象征,孔子则是中国儒家传统文化的代表。2003年来到法国后,李春燕发现西哈诺代表的法式浪漫可能和自己想象的并不一致,在法国文化和中国人的文化渊源之间,“我”如何找到自己的文化定位,就成了《西哈诺、孔子与我》书名的由来。

李春燕出生于通州区平潮镇一个普通农村家庭,先后毕业于北京大学及巴黎HEC高等商学院,2003年旅居法国巴黎。

在新书发布会之前,3月26日,李春燕在家乡平潮举办了一场新书分享会。选择在家乡举办新书分享会,李春燕坦言:“这是我首次从上海坐火车回平潮,也是我首次坐上从平潮出发的地铁。”

李春燕的小学到初中阶段一直在平潮度过,她说,农村的生活培养了她坚毅的个性,定下目标就会努力实现。

高三之前,李春燕还只是文科班的第六名。“那年暑假,我受到几位好学生的‘刺激’,给自己定了目标及计划,并严格执行。”功夫不负有心人,1997年,李春燕以通州区文科第二名的成绩被北京大学录取,主修法语语言文学,辅修国际经济。

“在毕业前几个月,我了解到可以去法国商学院进修,我再次将此

作为目标,并经过两年的准备,成功被法国最著名的商学院HEC录取。”李春燕说。

在海外积极发声消除误解

走出国门,李春燕切身地感受到中法两国方方面面的差异。

“就拿地铁来说,北京有的地铁线首尾相接形成闭环,如果乘客错过站,留在车厢内,最终仍会到达目的地。然而在巴黎,如果不换乘地铁,错过就真的错过了。”李春燕说。

中法间的文化差异无处不在,李春燕在工作、生活中感受颇深:大部分法国人都不太了解中国,同时真正了解中国的中国人也有限。

2006年,李春燕从商学院毕业后留在了法国,她先后在多家国际知名企业任职。工作之余,李春燕担任起法国知名经济周刊《论坛报》“中国视角”专栏撰稿人,并定期参与法国主流媒体的直播辩论或采访节目,在海外传达关于中国的理性声音,促进中法间的相互了解、交流与合作。

在2019年3月的一期德法合资公共电视台Arte的《28分钟》节目中,李春燕阐述:中国的发展是从自身发展需求出发,让自己变得更强大,而不是从征服全世界的角度出发。“这一观点打破了西方对中国发展的常见误解。同时,我提出的‘理解中国要先理解中国的历史和文化’等观点,被节目组单独截取出来,配上字幕,在西方社交媒体上分享。”李春燕说。

2014年,李春燕出版了一本关于商业的法文书《决胜中国市场》。这本书让法国人更加了解中国市场,受到众多企

业家和职场人士的欢迎。2016年,李春燕还将此书寄给了法国时任经济部长、现在的法国总统马克龙,“我希望这本书在当时部长和中国合作伙伴的交流中起到作用。令人高兴的是,一周后,我收到了马克龙的亲笔回信”。

尽己所能促进更多文化交流

除了出书,2014年,李春燕还成立了中欧飞达咨询公司,开始为商业领袖在中法或者中欧之间制定战略和发展业务,帮助双方建立沟通与合作的桥梁。她曾经管理、推进过法国电信与国内一家知名企业的的一个大型国际合作项目,为期6个月。“他们双方各出约10个人,我作为项目经理去管理和推进此项目。”

除了商务咨询和国际项目管理,李春燕还做了很多场跨文化管理的培训,参加培训的中西方人都有,包括一些法国大集团外派的中国区总裁或管理层。李春燕会告诉他们在跨文化环境中,如何与中国人有效交流及合作。

李春燕表示,前些年,自己大多是帮助法国或者欧洲公司更好地进入中国市场或在中国市场上发展,今后希望更多地帮助中国企业进入法国或者欧洲市场。

今年是中法建交60周年,也是《西哈诺、孔子与我》在国内出版的年份,李春燕把“献给中法建交60周年”这几个字直接写在了新书的腰封上。

几个月前,有法国导演找到她,表达了对《西哈诺、孔子与我》的兴趣,希望将其改编成电影,搬上大银幕。“我也希望促成此事,用喜剧的方式展现我所经历的两国文化差异,让观众在欢笑声中进行思考。” 本报记者任溢斌 黄艳鸣

构建情感纽带
通伊两地学子
以笔会友

晚报讯 近日,如东县新区初级中学700名学生将写满祝福的信投进邮筒,孩子们炽热的心仿佛跟随着一封封书信跨山越海来到新疆伊宁县南通实验学校、胡地亚于孜镇中学、愉群翁回族乡阿勒推中学的小伙伴们手中。

南通和伊宁两地持续开展“万里鸿雁传真情 民族团结一家亲”手拉手书信交友活动,以书信为桥梁,拉近两地距离,让民族团结之花在两地间美丽绽放。

笔尖轻落,传递浓情。“如东是一座滨海小城,在无垠的滩涂上,有文蛤、鲳鱼、泥螺……让你一饱口福。你还可以晃动肩膀,摆动手臂,伴随着小曲儿,跳一跳海上迪斯科,尽享生活的惬意……”跨越数千公里,唐雨嘉同学的一封描绘美丽家乡的信飞到伊宁县南通实验学校马艳同学的手中。

“非常高兴收到你的来信!从你的信中我了解了你家乡的风土人情,同样的,我们新疆也有许多美丽的风景和让人回味无穷的美食,赛里木湖被誉为‘大西洋的最后一滴泪’,一眼望去,草原像大海般辽阔,维吾尔族大叔手中的烤包子美味香脆……马上就到一年一度的杏花节了,我在春日的杏花里等着远方的你。”马艳同学手捧来信,小心翼翼地拆开,激动地反复阅读并写下回信。

鸿雁传书,纸短情深。同一片蓝天下,同一片沃土上,同是大地上盛开的鲜花,同是蓝天里搏击长空的飞鹰。通伊两地学子以书信为媒介,构建起情感的纽带,相互激励、共同进步,一笔一画用真诚书写“通伊”友谊。

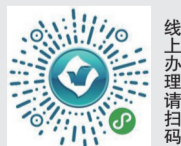
记者严春花

通城报喜

江海晚报祝福类启事登报
主流媒体 权威官宣 个性化办理
咨询热线:0513-85118892

南通日报社遗失启事、公告刊登

办理方式:一、线下办理可至南通报业传媒大厦(南通市世纪大道8号)22层2210室;二、线上办理可微信搜索小程序“南通报业遗失公告办理”。刊登热线:0513-68218781



线上办理请扫码

友情提醒:有意在本栏目投放分类广告的客户,可至南通报业传媒大厦办理相关手续。

招聘求职 保洁清洗 搬家搬迁 征婚交友
家政服务 房屋租赁 二手车讯 快餐外卖

创办十九年,数千对成功配婚,良好的社会口碑

鸿运婚介

凡来鸿运婚介征婚、交友的单身男女照片或手机号都不会透露给其他人,这是我们的职责。
承诺:不满意不付婚介费 微信号:18912286139 13962983156
小石桥红绿灯东100米马路北四路车站楼上 征婚热线:85292569 15851252008